

## Общие условия поставки компании «Koenig & Bauer Sheetfed AG & Co. KG»

(в дальнейшем «Поставщик»)

Настоящие Общие условия поставки применяются по отношению к:

- лицу, которое при заключении договора осуществляет свою коммерческую или независимую профессиональную деятельность (предпринимателю);
- юридическим лицам публичного права или субъекту публично-правовой собственности.

Если между Поставщиком и Заказчиком существуют отдельные договорные соглашения по вопросам, регулируемым настоящими Условиями поставки, эти соглашения имеют преимущественную силу. В этом отношении Общие условия поставки считаются лишь дополнительными.

### I. Общие положения

1. В основе всех поставок и услуг лежат настоящие Условия и любые отдельные договорные соглашения. Приведенные в них сведения и свойства являются гарантиями в понимании Гражданского кодекса ФРГ, только если они явно обозначены как таковые. Принятие заказа не означает включения в договор условий поставки Заказчика, отличающихся от настоящих Условий.

Заключением договора считается, в случае отсутствия отдельных договоренностей, письменное подтверждение заказа Поставщиком или подписанный обеими сторонами договор купли-продажи или подряда/поставки.

2. Заказчик получает от Поставщика сведения и указания, необходимые для выполнения договора. Однако при этом не заключается договор о консалтинговых услугах. Для заключения дополнительного договора о консалтинговых услугах требуется явное письменное соглашение.

3. Размеры, вес, производительность, эксплуатационные характеристики, потребная площадь и расход энергии рассчитываются на приведенных в предложении, подтверждающем письме Поставщика или договоре на поставку/договоре купли-продажи или упоминаемых в них чертежах, изображениях и в описаниях и могут незначительно отличаться от фактического исполнения и (или) при запуске в производство, однако без влияния на типичные договорные обязательства Поставщика.

4. Положения п.3 также применяются к письменному и графическому содержанию рекламных и маркетинговых материалов, предназначенных исключительно для информирования о продукции Поставщика и ее коммерческого продвижения, и не являются основанием для обязательства Поставщика о предоставлении услуг в соответствии с рекламой и (или) изображением и (или) основанием для договоренности о предоставлении гарантий.

5. Входящий, в соответствующих случаях, в комплект поставки пакет запасных частей комплектуется

Поставщиком стандартным образом, добросовестно и по лучшему разумению.

6. Предлагаемый комплект поставки соответствует действующим на момент заключения договора

европейским нормам безопасности (Директиве ЕС для машинного оборудования, прежде всего EN1010, в редакции, действительной на момент заключения договора). Заказчик сообщает Поставщику об изменениях в данном стандарте безопасности, обусловленных местоположением предмета поставки, не позже чем при оформлении заказа, так, чтобы эти изменения могли быть отдельно согласованы между сторонами.

7. Насколько это приемлемо для Заказчика, Поставщик может вносить изменения и (или) дополнения в принадлежности к предмету поставки и его оснащение, но не в тип машины и ее основное оборудование.

8. Поставщик оставляет за собой права собственности и авторские права на образцы, сметы расходов, чертежи, приложения, изображения, планы, описания и тому подобные сведения вещественной и невещественной природы (в том числе в электронном виде); они не могут быть раскрыты третьей стороне. В этом отношении применяются положения раздела X настоящих Условий поставки.

В случае, если договор между Поставщиком и Заказчиком не заключается, полученные Заказчиком для подготовки этого договора документы без напоминания и в полном объеме возвращаются Поставщику; при этом Заказчик гарантирует, что он не сделал их ксерокопии, дубликаты, фильмокопии или записи на носителях данных и не владеет ими прямо или косвенно.

Поставщик обязуется предоставлять третьей стороне сведения и документы, письменно обозначенные Заказчиком как конфиденциальные, только с его согласия.

9. Все предложения Поставщика свободны от обязательств, действительны не дольше чем в течение трех месяцев и прекращаются сами по себе, если Поставщик не продлит их в письменном виде до или после истечения срока.

10. Устные дополнительные договоренности не действуют, и права, вытекающие из них, не признаются.

Поэтому желаемые Заказчиком изменения и (или) дополнения в содержании и объеме договора для своего вступления в силу требуют письменного подтверждения Поставщика. Это требование письменной формы может быть изменено только с письменного согласия Заказчика и Поставщика.

11. Уступки права требования и иные случаи передачи прав Заказчика третьим лицам требуют предварительного письменного согласия Поставщика.

12. Если отдельные положения настоящих Условий являются или становятся недействительными, ничтожными, недостаточными, спорными или неисполнимыми, остальные положения остаются в силе. Стороны договора

обязуются заменять недействительные, спорные, неисполнимые или ничтожные положения другими положениями, которые лучше всего соответствуют их задуманной экономической цели или восполняют обнаруженные пробелы в этом смысле.

## II. Цена и оплата

1. Если особо не оговорено иначе, действуют заводские цены, включая стоимость погрузки на заводе, но исключая стоимость упаковки и разгрузки. К цене добавляется налог на добавленную стоимость в соответствующем установленном законом размере, а также другие налоги, сборы и таможенные пошлины (например, налог на источник дохода).

Цены не включают в себя, например, стоимость требуемой Заказчиком отправки, перегонки, загрузки, погрузки, упаковки, переоснащения транспортных средств, а также государственные пошлины и т. д. Счет за эти издержки выставляется Заказчику Поставщиком отдельно.

2. Заказчик несет все расходы, связанные с таможенным оформлением (включая время простоя грузовиков, контейнеров и т. д.).

3. Поставщик имеет право на расчет суммы приходящегося на Заказчика налога на добавленную стоимость в случае, если соответствующее обязательство Заказчика возникает после выставления счета и (или) оплаты.

4. Если особо не оговорено иначе, оплата производится без каких-либо вычетов на счет Поставщика, а именно:

- задаток 35% в течение одной недели после получения подтверждения заказа или подписания договора купли-продажи или подряда/поставки;

- 65%, как только Заказчик будет проинформирован о готовности основных узлов или агрегатов к отправке.

5. Заказчик получает право на полный или частичный зачет встречных требований, вытекающих из этого или других правовых отношений, лишь в той степени, в какой они являются бесспорными или установленными в законном порядке, или в какой степени встречное требование взаимосвязано с требованием, на которое Заказчик хотел бы произвести зачет (затраты на устранение дефектов работ, право на возмещение ущерба и т. д.).

6. Оплата Поставщику производится без накладных расходов путем банковского перечисления с расчетного счета Заказчика по месту его расположения или по месту расположения его филиала в стране, в которой у Заказчика есть главный офис, на безотзывный, своевременно открытый Заказчиком до готовности к отгрузке аккредитив в утвержденном Поставщиком крупном международном банке.

Местом встречного исполнения обязательства (=платежа) Заказчика всегда является место постоянного представительства Поставщика.

7. Если Заказчик осуществляет оплату предмета поставки путем использования кредита или через лизинговые соглашения, то он тем самым переуступает принадлежащие ему права на получение платежа от финансирующего банка или лизинговой компании и все прочие права принимающему их Поставщику. Переуступка осуществляется таким же образом, что и условный прием векселей или чеков Поставщиком. Возникающие в этом

случае издержки несет Заказчик. Поставщик всегда имеет право уведомить банковское учреждение или лизинговую компанию о переуступке. Заказчик обязан уведомлять финансовое учреждение об оговорке по поводу сохранения права собственности и по запросу Поставщика подтверждать ему это.

В случае, если лизинговая компания вступает в договор между Поставщиком и Заказчиком, договор между Поставщиком и Заказчиком считается приостановленным. В случае расторжения или завершения действия договора между лизинговой компанией и Заказчиком (и, возможно, Поставщиком), по любой причине, за которую отвечает Заказчик, договор между Поставщиком и Заказчиком возобновляется, если Поставщик в письменном виде заявит о своем согласии на это.

8. В случае пропуска Заказчиком согласованной даты платежа (просрочки) на сумму задолженности перед Поставщиком начиная со следующего дня начисляются проценты по ставке на девять процентных пунктов выше действующей базовой ставки, но не менее доказанно причитающихся к уплате обычных процентов по контокоррентной задолженности; Поставщик имеет право доказать больший ущерб от просрочки и потребовать его возмещения.

9. В случае просрочки Заказчиком уплаты даже незначительной части общей суммы (грубого нарушения договора) вся оставшаяся сумма задолженности, а при использовании контокоррента — и все платежные требования Поставщика, исходя из продолжающихся деловых отношений, подлежит уплате немедленно, и на нее со дня истечения срока платежа начисляются проценты, как описано выше в п. II.8. То же самое относится к случаю, когда принятый Поставщиком вексель или чек Заказчика не может быть погашен из-за возникших в связи с этим обстоятельств; в этом случае также утрачивают силу другие связанные с приемом векселя соглашения об отсрочке платежа.

10. а) Если Заказчик просрочил исполнение платежных обязанностей по одной или нескольким правовым сделкам или, несмотря на свои обязательства, не открыл аккредитив или открыл его не так, как описано в разделе II настоящих Условий, то Поставщик имеет право:

- отказаться от передачи предмета поставки Заказчику и поместить его на хранение за свой счет или иным образом использовать его;

- отказаться от осуществления другой согласованной правовой сделки или от выполнения вытекающих из нее гарантийных обязательств до тех пор, пока Заказчик не выполнит недостающие работы, услуги или мероприятия по содействию и при необходимости не возместит понесенные убытки; сверх того, Поставщик в случае просрочки Заказчиком согласованной даты платежа получает право отказа от выполнения собственных работ или оказания услуг;

- не разрешить использование отдельных функций предмета поставки или отозвать их, пока Заказчик не докажет, что такое ограничение функций несоразмерно невыполненным платежным обязательствам.

б) Поставщик также имеет право по своему выбору отказаться от договора в указанных случаях. В частности, в вышеуказанных случаях Заказчик не имеет права прибегать к праву отказа от выполнения обязательств согласно § 273

Гражданского кодекса ФРГ или § 369 Торгового кодекса ФРГ из-за своей задолженности по платежам.

11. Права Заказчика на отказ от выполнения обязательств согласно § 273 Гражданского кодекса ФРГ и § 369 ФРГ Торгового кодекса могут быть осуществлены только при грубых нарушениях договора Поставщиком или при бесспорной или установленной в законном порядке дефектности предмета поставки, а также при бесспорных или установленных в законном порядке требованиях.

12. Поставщик имеет право на зачет будущих взаимных требований, как с наступившим, так и с еще не наступившим сроком выполнения, которые возникают у Поставщика или общества, в котором он прямо или косвенно участвует с долей не менее 80%, к Заказчику или у Заказчика к одной из указанных компаний. Информацию о доле участия Заказчик может получить по своему запросу.

### III. Срок поставки; просрочка Заказчика; поставки товаров в страны ЕС

1. Срок поставки определяется по соглашению между сторонами договора. Он начинается не раньше того дня, когда Заказчик выполнил свои установленные в договоре и дополнительно обговоренные, или требуемые в ходе выполнения договора обязанности содействия — например, получение разрешений, прочих документов и (или) заявление об одобрении — и (или) предоставил требуемые от него для выполнения договора оборудование и (или) принадлежность предмета поставки с целью их установки или сборки; кроме того, если Заказчик произвел установленную в договоре предоплату и если при этом получено письменное подтверждение финансирования от одобренного Поставщиком кредитного учреждения Заказчика с подписанием договора или письменным подтверждением заказа Поставщика, но не позднее, чем через две недели после того.

Соблюдение Поставщиком срока поставки также предполагает, что все коммерческие и технические вопросы между сторонами решены.

Если указанные выше условия не выполняются Заказчиком, срок поставки продлевается на приемлемый период времени. Это положение не действует, если за задержку несет ответственность Поставщик.

2. Соблюдение срока поставки зависит от правильной и своевременной самодоставки. Поставщик незамедлительно сообщает о предполагаемых задержках.

3. Срок поставки считается соблюденным, если предмет поставки до его окончания покинул предприятие Поставщика или было сообщено о готовности к отгрузке.

4. Согласованные между сторонами сроки продлеваются на приемлемый период времени, если у Поставщика или одного из его субподрядчиков наступает форс-мажорный случай. Форс-мажорными обстоятельствами считаются все непредвиденные события, которые находятся вне сферы влияния Поставщика или не могут быть устранены разумными усилиями, в частности природные явления, эпидемии, война, гражданская война, террористические акты, беспорядки, пожар, забастовка, трудовой спор, повреждение при перевозке, радиоактивное загрязнение предмета поставки, места доставки, место отправки или их окружения.

Поставщик также не несет ответственности за вышеупомянутые обстоятельства, если они наступают во время уже существующей просрочки.

5. При наступлении форс-мажорных обстоятельств Поставщик обязан незамедлительно уведомить Заказчика об этом. Ответственность и обобщенное возмещение ущерба согласно п. III.6 в случае форс-мажорных обстоятельств исключаются.

6. Если Поставщик по своей вине допускает просрочку, а Заказчик вследствие этого терпит ущерб, он имеет право требовать единовременной компенсации ущерба от просрочки. Она составляет 0,5% за каждые две полных календарных недели просрочки, но в целом не более 5% от стоимости той части общей поставки, которая вследствие просрочки не могла быть использована своевременно или в соответствии с договором.

Поставщику предоставляется срок ожидания в четыре полных календарных недели, прежде чем наступит просрочка поставки. Заказчику предоставляется возможность доказать, что ущерб вследствие просрочки более значителен, при условии, что он вызван умыслом или грубой небрежностью Поставщика.

Поставщику предоставляется возможность доказать отсутствие или меньшую величину ущерба.

7. Если Заказчик устанавливает для Поставщика, с учетом установленных законом исключений, по истечении срока новый разумный срок выполнения обязательств, то при несоблюдении этого срока Заказчик согласно разделу XII имеет право отказаться от договора. Он обязуется по требованию Поставщика в разумный срок заявить в письменном виде, воспользуется ли он своим правом отказа.

Если Заказчик не осуществляет это право или осуществляет его не в надлежащей форме и несвоевременно, или если Поставщик до получения заявления Заказчика об отказе от договора готов к поставке, Заказчик теряет право на отказ от договора (= утрата права).

В дальнейшем применяются положения раздела XII настоящих Условий поставки.

8. Дальнейшие претензии, связанные с просрочкой поставки, выдвигаются исключительно в соответствии с разделом VII.2 настоящих Условий

9. Если отгрузка или приемка предмета поставки задерживаются по причинам, за которые несет ответственность Заказчик, то Поставщик

- спустя один месяц после уведомления о готовности к отгрузке выставляет ему счет за фактические расходы, понесенные из-за задержки, в размере не менее 0,75% от суммы счета за каждый начавшийся месяц (если только Заказчик не докажет Поставщику отсутствие ущерба или его меньшую величину) и, в зависимости от обстоятельств, может хранить предмет поставки или его части за счет Заказчика и (или) установить для приема предмета поставки или его частей разумный срок, по истечении которого распорядиться предметом поставки или его частями иным образом, что не влияет на права Поставщика требовать от Заказчика исполнения договора и соответственно продлевает срок поставки без наступления просрочки поставки со своей стороны.

За задержки, вызванные принимающей страной, несет ответственность Заказчик.

10. Если при поставках товаров в страну-член ЕС ответственность за транспортировку возлагается на Заказчика, он обязуется предоставить Поставщику немедленно, в полном объеме и надлежащим образом оформленные требуемые действующим законодательством ФРГ доказательства (например, подтверждение поступления товара в страну назначения, расписку экспедитора или товарно-транспортную накладную CMR). Если Заказчик не выполнит этого обязательства своевременно, Поставщик оставляет за собой право доначислить Заказчику к сумме счета налог ФРГ на добавленную стоимость по применимой в данном случае налоговой ставке. Это же относится и к не облагаемым налогом поставкам внутри ЕС, к которым не применяется законодательство ФРГ, если местные нормативные акты требуют предоставления соответствующих доказательств, а также к поставкам в третьи страны, при которых Заказчик отвечает за оформление экспортной декларации.

#### IV. Переход риска; приемка; страхование

1. Риск переходит к Заказчику, когда Поставщик конкретизирует предмет поставки для отгрузки и демонстрирует Заказчику готовность к отгрузке (§ 269 Гражданского кодекса ФРГ), а также тогда, когда производятся частичные поставки или Поставщик берет на себя другие обязательства, такие как несение транспортных расходов или доставка и установка.

С момента конкретизации предмета поставки и оповещения Заказчика о готовности к отгрузке, риск невыполнения финансовых и других обязательств переходит к Заказчику.

2. Частичные поставки допускаются, если они не являются неприемлемыми для Заказчика.

3. К началу монтажных работ Заказчик предоставляет незапыленное и отопляемое здание и достаточные площади для выгрузки, достаточно большой проем для установки, подключение электроэнергии, подвод воздуха и воды, вытяжную вентиляцию, для рабочих-монтажников — большое запирающееся помещение для хранения ценных вещей и инструментов, шкафы и санитарно-техническое оборудование, а также телефон, факс и высокоскоростной доступ в Интернет, которыми сотрудники Поставщика могут бесплатно пользоваться в служебных целях на этапе монтажа и ввода в эксплуатацию. Это же относится и к производству ремонтных и гарантийных работ.

4. Приемка должна производиться немедленно в установленный срок приемки, при невозможности этого — после уведомления Поставщика о готовности к приемке.

5. По требованию Поставщика Заказчик обязуется участвовать в установлении срока приемки и оформить и подписать акт приемки о сделанных при этом выводах. В этом акте должны быть зафиксированы все претензии; в противном случае результаты работы Поставщика считаются одобренными и свободными от дефектов.

6. Заказчик не имеет права отказаться от приемки результатов работы Поставщика из-за незначительных дефектов, не ухудшающих или незначительно ухудшающих пригодность к использованию или потребительскую ценность. Если стороны не придут к общему мнению о причине, сущности, типе и (или) значительности и (или) последствиям дефектов, любая сторона имеет право начать собственное исследование доказательств или возбудить судебное разбирательство. Если самостоятельное

исследование доказательств не будет начато в течение четырех недель после установленного срока приемки, результаты работы Поставщика считаются безоговорочно одобренными и принятыми Заказчиком. Это же положение действует и в случае, когда Заказчик принимает в пользование результаты работы Поставщика или их часть, несмотря на разногласия.

7. Если товарная продукция изготавливается в течение более чем 4 недели, предмет поставки считается принятым к концу 4-й недели.

8. Наличие в акте приемки открытых вопросов в отношении незначительных мелких дефектов или претензий не препятствует приемке.

9. Если Заказчик не принимает предмет поставки или его части, хотя работа не содержит дефектов или содержит лишь незначительные дефекты, или передача предмета поставки или его частей по желанию Заказчика откладывается, и отсчет гарантийного срока для дефектов предмета поставки еще не начался, этот срок в любом случае отсчитывается от первоначально согласованной даты приемки. Сверх того, в этих случаях Поставщик имеет право, по своему усмотрению:

- перенести срок приемки и потребовать от Заказчика возмещения расходов, вытекающих из этого переноса;

- установить для еще не внесенных платежей общую сумму, подлежащую к оплате;

- по прошествии срока четырех календарных недель, в письменном виде отказаться от выполнения договора и потребовать от Заказчика возмещения убытков в размере двадцати процентов от цены за общий объем предоставленных услуг/работ, причем Поставщик оставляет за собой право обоснования дополнительных и в дальнейшем предъявляемых Поставщиком требований возмещения убытков.

Если Заказчик докажет, что Поставщик понес меньшие убытки или вовсе не понес никаких убытков, требование Поставщика должно быть соответствующим образом уменьшено.

Расходы на вывод предмета поставки несет Заказчик. Кроме того, Заказчик должен всеми силами участвовать в выводе. Тем самым Заказчик дает безотзывное согласие на соответствующее необходимое открытие помещений, в которых находится предмет поставки, и разрешение на доступ в них Поставщика.

10. Поставщик также имеет право с оговорками, упомянутыми в п. 9, осуществлять ограничение функций машины или не вводить в действие определенные функции, как это указано в конце п. II.10.а.

11. а) Если Заказчик, в случае отгрузки предмета поставки Поставщиком, в момент перехода риска не может доказать, что от его имени и за его счет заключены договоры страхования транспортировки и монтажных работ, соответствующий стоимости предмета поставки, то Поставщик имеет право от имени и за счет Заказчика заключить упомянутые договоры страхования, на которые Заказчик тем самым безотзывно дает свою доверенность.

б) Заказчик обязуется с момента установки машины в помещении типографии заключить договоры страхования от пожара, от стихийных бедствий, страхования имущества, страхования от кражи и от прочих повреждений, а также от износа и случайной утраты, а по окончании монтажа

предмета поставки — страхования от поломки оборудования в пользу Поставщика на общую стоимость предмета поставки или на еще не выплаченную покупную стоимость, как минимум, до полной оплаты, если Поставщик на этот момент еще является владельцем предмета поставки. Поставщик должен быть указан как сострахователь, и ему должен быть выдан страховой полис.

12. Настоящим Заказчик безотзывно уполномочивает Поставщика в случае, если предмет поставки окажется в собственности Поставщика, за свой счет страховать его от кражи, поломки, пожара, воды и прочих повреждений, а также от износа и случайной утраты, если сам Заказчик не выполнит такое обязательство в установленном Поставщиком временной срок Заказчик уступает все вытекающие из такого договора страхования права и претензии, включая права на расторжение договора, на существенное изменение и, в случае нанесения ущерба, на выплату страхового возмещения, принимающему их Поставщику. Последний имеет право в любое время представить эту уступку на рассмотрение страховой компании.

## **V. Оговорка о сохранении права собственности**

1. Поставщик сохраняет право собственности на предмет поставки до поступления всех платежей согласно договору поставки, в том числе причитающихся платежей за какие-либо дополнительные услуги.

2. В период сохранения права собственности Заказчик имеет право владеть предметом поставки и пользоваться им, при условии, что он выполняет свои обязательства, вытекающие из сохранения права собственности в соответствии со следующими положениями данного раздела и не виновен в просрочке оплаты или задолженности по оплате.

3. До получения Поставщиком всех платежей, указанных в п. 1, Заказчик обязан по первому требованию и при предъявлении объективных причин (в частности, для проверки режима технического обслуживания, соблюдения руководства по эксплуатации и обслуживанию, использования выделенных расходных материалов и т. д.) предоставлять Поставщику неограниченный доступ к предмету поставки.

Если Заказчик необоснованно отказывает Поставщику в этом, гарантия на предмет поставки аннулируется.

4. Заказчик не имеет права продавать предмет поставки, отдавать его в залог, передавать третьим лицам или отдавать в качестве обеспечения. В случае наложения ареста, конфискации или других распоряжений третьих лиц относительно предмета поставки Заказчик должен незамедлительно уведомить об этом Поставщика и по мере возможности защищать его.

5. В случае разрешенной Поставщиком в письменном виде возмездной или безвозмездной передачи, уступки или перепродажи находящегося под сохранением права собственности предмета поставки третьим лицам Заказчик всегда, явно или скрыто, представляет Поставщика. Поэтому Заказчик обязан раскрыть третьим лицам права собственности Поставщика и передать существующее сохранение права собственности. При этом Заказчик уступает возникающие у него в указанных случаях права и претензии, в том числе на совместное владение, общую собственность, пользование и возврат, а также вытекающие из передачи имущественные и (или) денежные требования

принимающему их Поставщику, без ущерба для его сохраняющихся обязанностей по согласованным с Поставщиком договорным отношениям. Это же относится и к случаю, когда Заказчик передает третьему лицу находящийся под сохранением права собственности предмет поставки за финансирование третьего лица против воли Поставщика, не раскрывая прав и претензий Поставщика, и при этом лишается права собственности Поставщика.

6. При противоречащем договору поведению Заказчика, особенно при значительной просрочке оплаты, Поставщик, с учетом положений п. V.7, имеет право принять обратно предмет поставки, а Заказчик обязуется вернуть его.

В этом случае Поставщик имеет право вступить в непосредственное владение находящимся под сохранением права собственности предметом поставки, изъять его и свободно пользоваться им, а доходы от этого зачесть в счет на удовлетворение платежных требований Поставщика к Заказчику, включая проценты и возникшие или возникающие расходы на необходимый ремонт, оценку стоимости, перевозку, упаковку, утилизацию, судебные издержки, гонорары адвокатов и т. д. по выбору Поставщика, в любом порядке. Заказчик обязуется всеми силами содействовать Поставщику при вступлении во владение предметом поставки, его выводе или изъятии.

7. Заказчик несет ответственность за возмещение расходов, понесенных при ликвидации прав третьих лиц или требуемых для этого.

8. Положение п. 7 также применяется, если возмещение этих расходов нельзя потребовать или взыскать с третьих лиц.

9. Поставщик может затребовать предмет поставки на основании сохранения права собственности, только если он отказался от дальнейшего исполнения договора.

10. Запрос на открытие производства по делу о банкротстве дает Поставщику право отказаться от договора и потребовать немедленного возврата предмета поставки.

11. В частности, при поставке за пределы области действия применения нормативных актов ФРГ Заказчик обязан принять все меры (например, зарегистрировать сохранение права собственности) и сделать все заявления для органов власти и других учреждений и ведомств, необходимые для обеспечения сохранения права собственности или аналогичных прав; независимо от этого обязательства Заказчика он настоящим безотзывно уполномочивает Поставщика представить все указанные заявления для обеспечения прав Поставщика от имени и за счет Заказчика.

## **VI. Претензии по качеству**

Поставщик несет ответственность за материальные дефекты и юридические пороки новых предметов поставки, за исключением дальнейших претензий, при условии соблюдения положений раздела VII, следующим образом:

### Материальные дефекты

1. Все части, которые вследствие обстоятельств, возникших до перехода риска, оказываются дефектными, должны быть по выбору Поставщика исправлены или заменены исправными. О выявлении таких дефектов Поставщик должен быть немедленно уведомлен в письменной форме. Замененные части становятся собственностью Поставщика.

# KOENIG & BAUER

Гарантийные работы выполняются Поставщиком, как правило, бесплатно и в принятые в ФРГ банковские дни в обычное рабочее время. Если производство Заказчика требует привлечения специальных служб, возникающие при этом дополнительные расходы должны быть оплачены Заказчиком.

2. а) Для разумно признанного Поставщиком необходимым устранения неполадок и замены дефектных частей Заказчик, кроме обычного рабочего времени, должен обеспечить беспрепятственный, неограниченный и, по требованию Поставщика, непрерывный по времени доступ к предмету поставки и бесплатно предоставить в распоряжение Поставщика лицо, хорошо знакомое с обслуживанием предмета поставки для информирования и оказания помощи. Это положение распространяется на время, разумно необходимое Поставщику для устранения неполадок и (или) замены частей; в противном случае Поставщик освобождается от ответственности за любые возникшие при этом издержки и последствия.

б) Только в случае непосредственной угрозы эксплуатационной безопасности или для предотвращения несоразмерно большого ущерба, о чем Поставщик должен быть немедленно уведомлен, или в случаях, когда Поставщик не выполняет свои гарантийные обязательства, Заказчик имеет право самостоятельно или силами третьего лица устранить неполадку и потребовать от Поставщика возмещения необходимых и разумных издержек.

в) Если Заказчик или третье лицо неправильно устраняет неполадку, Поставщик не несет ответственности за последствия этого. Это относится также к изменениям предмета поставки, внесенным без согласия Поставщика.

3. а) Если претензия окажется оправданной, Поставщик несет прямые расходы на устранение неполадок или замену частей, включая затраты на отправку, если они были необходимы для устранения дефекта.

б) В то же время Поставщик не несет расходов по демонтажу и установке, если они не были предусмотрены договором, а дефект был вызван незначительной небрежностью Поставщика.

в) Поставщик не несет расходов, возникающих в связи с отправкой в страны за пределами Европейского Союза, в частности, расходов на таможенное оформление запасных частей при перевозке в ФРГ / Европейский Союз и обратно.

4. а) Заказчик имеет право отказаться от договора, если Поставщик, с учетом установленных законом исключений, по крайней мере дважды пропустил установленный им разумный срок устранения неполадок или замены частей из-за материального дефекта. Положения раздела XII настоящих Условий поставки остаются в силе.

б) Если имеется лишь незначительный дефект, Заказчик имеет право только на уменьшение договорной цены. В противном случае право на уменьшение договорной цены исключается.

5. Дальнейшие требования выдвигаются исключительно в соответствии с разделом VII.2 настоящих Условий.

6. Никакая ответственность или гарантия не принимается, в частности, в следующих случаях:

- неподобающего или неправильного использования, неправильного монтажа или ввод в эксплуатацию Заказчиком или третьими лицами, естественного износа, неправильного или небрежного обращения, неправильного

обслуживания, непригодных эксплуатационных материалов, неудовлетворительных строительных работ, непригодности строительной площадки, химических, электрохимических или электрических воздействий, если за них не должен нести ответственность Поставщик;

- за затребованные Заказчиком, поставленные или приобретенные составные части предмета поставки, которые не входят в комплект поставки, на состояние которых Поставщик не имеет никакого влияния, и счет на которые не выставляется Поставщиком. Данное исключение ответственности не распространяется на допущенные по вине Поставщика ошибки при монтаже, если Поставщик при этом провел монтаж и выставил счет за него;

- Поставщик не предоставляет никаких гарантий на приобретенные Заказчиком и (или) поставленные детали, узлы и принадлежности в отношении их работоспособности и отсутствия дефектов. Заказчик обязуется устанавливать и монтировать на машине только распространенные на рынке детали, узлы и принадлежности. Кроме того, он обязан информировать Поставщика о типе и объеме таких комплектующих деталей до их установки и в прочих случаях исключения ответственности Поставщика устанавливать и монтировать их только с явного письменного технического разрешения Поставщика. В этом отношении Заказчик действует на свой страх и риск. При нарушении этого обязательства он должен освободить Поставщика от любой ответственности (в частности, от обязанности возмещения убытков, гарантийных обязательств и ответственности за продукцию), вытекающей из установки вышеупомянутых частей, и по первому требованию возместить ему ущерб и оградить его от исков; Заказчик несет ответственность перед Поставщиком за любые причиненные в результате этого убытки.

7. Рекламации Заказчика должны быть незамедлительно представлены Поставщику в письменном виде, и ему должна быть предоставлена возможность проверить обоснованность рекламаций на месте. В случае невыполнения Заказчиком этой обязанности Поставщик имеет право вправе отказать в гарантийных работах над обнаруженными дефектами.

8. На использованные предметы договора, принадлежности и оснащение не предоставляется никакая гарантия.

## Юридические пороки

9. Если использование предмета поставки ведет к нарушению охранных прав промышленной собственности или авторских прав, то Поставщик за свой счет предоставляет такое право для дальнейшего использования Заказчиком или изменяет предмет поставки приемлемым для Заказчика образом так, чтобы нарушение охранных прав больше не возникало.

Если же это невозможно осуществить на экономически оправданных условиях или в разумный срок, Заказчик имеет право отказаться от договора. С указанными оговорками Поставщик также имеет право отказаться от договора. Применяются положения раздела XII настоящих Условий поставки.

Кроме того, Поставщик должен по письменной просьбе освободить Заказчика от бесспорных или установленных в законном порядке требований о возмещении прямого ущерба соответствующим владельцам на исключительное право.

Обязательства Поставщика, изложенные в разделе VI.9, являются, с учетом раздела VII.2, окончательными для случая нарушения охранных или авторских прав. Они возникают, только если:

- Заказчик незамедлительно информирует Поставщика о заявленных нарушениях охранных или авторских прав;
- Заказчик в разумных пределах поддерживает Поставщика при защите от заявленных претензий или помогает ему в осуществлении мероприятий по изменению согласно разделу VI.9;
- за Поставщиком сохраняется право на любые защитные меры, включая внесудебное урегулирование;
- юридический порок не основан на распоряжении Заказчика;
- нарушение прав не вызвано тем, что Заказчик в одностороннем порядке изменил предмет поставки или использовал его не в соответствии с договором.

## **VII. Ответственность Поставщика, исключение ответственности**

1. Если предмет поставки по вине Поставщика не может быть использован Заказчиком в соответствии с договором из-за отсутствующих или ошибочных предложений или советов, которые были даны перед заключением договора или после него, или вследствие нарушения других дополнительных договорных обязательств, в частности инструкции по эксплуатации и обслуживанию предмета поставки, то за исключением дальнейших претензий Заказчика действуют положения разделов VI и VII.2. При этом ни в коем случае не исключается ответственность за ущерб вследствие причинения вреда жизни, телесного повреждения или причинения вреда здоровью, которые вытекают из неумышленного нарушения обязанностей Поставщика либо умышленного или неумышленного нарушения обязанностей законного представителя или доверенного лица Поставщика, или за прочие виды ущерба вследствие грубого неумышленного нарушения обязанностей Поставщика либо умышленного или грубого неумышленного нарушения обязанностей законного представителя или доверенного лица Поставщика.

2. Ответственность за ущерб, причиненный не в связи с самим предметом поставки, какими бы ни были правовые основания, Поставщик несет только в следующих случаях:

- а) при умысле;
- б) при грубой небрежности;
- в) при умышленном причинении вреда жизни, телесном повреждении или причинении вреда здоровью;
- г) при дефектах, которые он обманным путем скрыл;
- д) в рамках гарантийного обязательства;
- е) при дефектах предмета поставки, если по закону об ответственности товаропроизводителя за продукцию требуется ответственность за ущерб, причиненный людям, или имущественный ущерб при частном использовании предмета поставки.

При доказанном умышленном нарушении существенных договорных обязательств (т.е. таких обязательств, которые характеризуют договор и на которые Заказчик может разумным образом положиться) Поставщик несет

ответственность как за грубую, так и за незначительную небрежность; в последнем случае лишь за типичный для договора, разумно предсказуемый ущерб.

Дальнейшие претензии исключаются.

Исключение или ограничение ответственности в пользу Поставщика распространяется также на его сотрудников, представителей и доверенных лиц.

## **VIII. Исковая давность**

1. Все претензии Заказчика, какими бы ни были их правовые основания, истекают через 12 месяцев, если только в настоящих Условиях поставки не указано иное. Срок давности для претензий по качеству отсчитывается с момента производственной готовности (возможности изготовления первых пригодных для продажи экземпляров) предмета поставки. При задержке отгрузки и (или) установки и (или) производственной готовности предмета поставки, если Поставщик не должен нести за это ответственность, претензии истекают не позже чем через восемнадцать месяцев, считая со дня перехода риска.

2. Для выполненных Поставщиком в рамках гарантии работ по устранению неполадок или поставки запасных частей гарантийный срок заканчивается с окончанием действующего для предмета поставки гарантийного срока.

3. При сервисном обслуживании или замене запасных частей гарантийный срок составляет шесть месяцев, считая с завершения сервисных работ или с даты поставки запасной части.

4. Для требований о возмещении ущерба согласно разделу VII.2 а)-г) и е) действуют установленные законом сроки.

5. Такие же положения применяются для дефектов строительных работ или для предметов поставки, которые были использованы по их обычному назначению для строительных работ и вызвали их дефектность.

## **IX. Программное обеспечение**

1. Если в комплект поставки входит программное обеспечение, Заказчику за указанную в договоре плату предоставляется неисключительное право на использование поставленного программного обеспечения, включая документацию к нему.

Оно передается для использования на определенном для этого предмете поставки.

2. Использование программного обеспечения более чем на одной системе запрещается, если только Поставщик предварительно не дал на это свое согласие в письменном виде.

Заказчик может копировать, переделывать, переводить или преобразовывать программное обеспечение из объектного кода в исходный код только в допустимом законом объеме (§§ 69 и далее Закона об авторском праве ФРГ).

3. Заказчик обязуется не удалять данные о производителе (в частности, уведомления об авторском праве) и не изменять их без предварительного явно выраженного согласия Поставщика.

4. Все прочие права на программное обеспечение и документацию, включая копии, сохраняются за

Поставщиком или поставщиком программного обеспечения. Выдача лицензий не допускается.

5. Заказчик предоставляет Поставщику неограниченное разрешение на осуществление электронного подключения предмета поставки (например, с помощью модема, виртуальной частной сети), а также запроса, обработки и использования данных.

## X. Конфиденциальность

Заказчик обязан хранить в тайне все сведения, предоставленные ему Поставщиком в связи с письменным подтверждением заказа Поставщика или с подписанным обеими сторонами договором купли-продажи или подряда/поставки, а также сведения об оригинальных запасных частях Поставщика. Заказчик имеет право использовать эти сведения только для цели, определенной в письменном подтверждении заказа или договоре купли-продажи или подряда/поставки. Руководство по эксплуатации, полученные чертежи и т. д. предназначены исключительно для использования Заказчиком и не могут быть переданы третьим лицам (включая доверенных лиц и (или) аффилированные предприятия) без предварительного письменного подтверждения Поставщика.

Соответствующее согласие на передачу может быть дано только в письменной форме. Любое согласие, данное Поставщиком по этому вопросу, является односторонним и не дает права на повторную передачу.

Обязательство сохранения конфиденциальности не распространяется на сведения, по поводу которых Заказчик может доказать, что:

- а) они уже являются общеизвестными, или они станут общеизвестными без нарушения Заказчиком своей обязанности сохранения конфиденциальности;
- б) они были известны Заказчику до их получения без обязательства сохранения конфиденциальности;
- в) Заказчик законным образом получил их от третьего лица без обязательства сохранения конфиденциальности;
- г) Заказчик обнаружил их самостоятельно, без использования сведений, переданных по данному договору.

Обязательства, регулируемые положениями данного раздела X, сохраняются и после завершения договора, независимо от того, как он будет завершен.

## XI. Отказ от договора

1. В случае отказа Заказчика от договора, сделанного в надлежащей форме и в надлежащий срок, Поставщик, за исключением каких-либо дальнейших претензий со стороны Заказчика, возмещает его доказанный ущерб от нарушения доверия в размере до одного процента согласованной цены предмета поставки; это ограничение не распространяется на случаи умышленной или допущенной по грубой небрежности просрочки поставки со стороны Поставщика или его доверенных лиц. Заказчик вправе доказать более высокую сумму ущерба. В этом отношении применяются положения п. VII.2.

2. Заказчик также может отказаться от договора, если:

- выполнение Поставщиком всех надлежащих обязательств до момента перехода риска окончательно представляется невозможным;

- Поставщик не может произвести часть поставки, а Заказчик предъявляет доказательства своего законного интереса в отклонении частичного исполнения обязательств Поставщика. Если Заказчику не удастся доказать это, он имеет право на уменьшение своего еще не выполненного встречного обязательства пропорционально отношению стоимости невыполненных Поставщиком обязательств к общей стоимости обязательств.

3. При отказе от договора Заказчик обязан вернуть предмет поставки Поставщику без ущерба для выполнения других положений настоящего раздела. Поставщик имеет право забрать предмет поставки из помещений Заказчика согласно п. V.5. На претензии Заказчика распространяются соответствующие положения раздела VIII. При задержке Заказчиком возврата предмета поставки он несет ответственность также и за случайные повреждения предмета поставки в период задержки или невозможность его возврата до тех пор, пока Поставщик снова и полностью не вступит в непосредственное владение предметом поставки.

4. В случае отказа Заказчика от договора по причинам, за которые Поставщик не несет ответственности, Поставщик может потребовать от Заказчика компенсацию (в смысле возмещения ущерба за нарушение доверия) за:

- издержки, уже понесенные вследствие этого договора, а также вновь возникающие в связи с ним (например, комиссионные расходы, затраты на переоборудование, расходы на перевозку, упаковку, монтаж и демонтаж, страховые взносы, налоги, общие административные расходы, расходы на финансирование и инкассо, выплата процентов) без предъявления доказательств, совокупно в размере 5% от стоимости предмета поставки, причем Заказчику предоставляется право доказать уменьшение размера претензии на возмещение ущерба. Кроме того, Поставщик может предъявить дополнительную претензию на возмещение ущерба. Допускается зачет претензий со стороны Поставщика, включая также полученные от Заказчика платежи;

- ухудшение, утрату или возникшую или возникающую по какой-либо другой причине невозможность возврата предмета поставки.

5. а) Кроме того, Поставщик может потребовать компенсацию за использование или употребление предмета поставки, если его стоимость уменьшилась с момента установки и полного непосредственного возврата во владение Поставщика. Уменьшение стоимости определяется как разница общей цены согласно письменному подтверждению заказа или договору купли-продажи или подряда и остаточной стоимости, определяемой как выручка от продажи (с учетом затрат на реализацию) или, если продажа невозможна, по оценке присяжного эксперта.

б) Положения п. 4 применяются соответственно в случае отказа Поставщика от договора по причинам, за которые несет ответственность Заказчик, при условии, что будет согласовано единовременное возмещение ущерба в размере 20% от стоимости договора, причем предоставляется право доказать больший или меньший размер ущерба.



## **XII. Применимое право; юрисдикция**

1. Все правовые отношения между Поставщиком и Заказчиком регулируются исключительно законодательством Федеративной Республики Германии, за исключением Конвенции ООН о международной купле-продаже товаров и других международных актов.
2. В качестве юрисдикции применяется исключительно компетентный для местонахождения Поставщика суд. В то же время Поставщику предоставляется право предъявлять свои претензии в судебном порядке по месту нахождения главного офиса Заказчика.